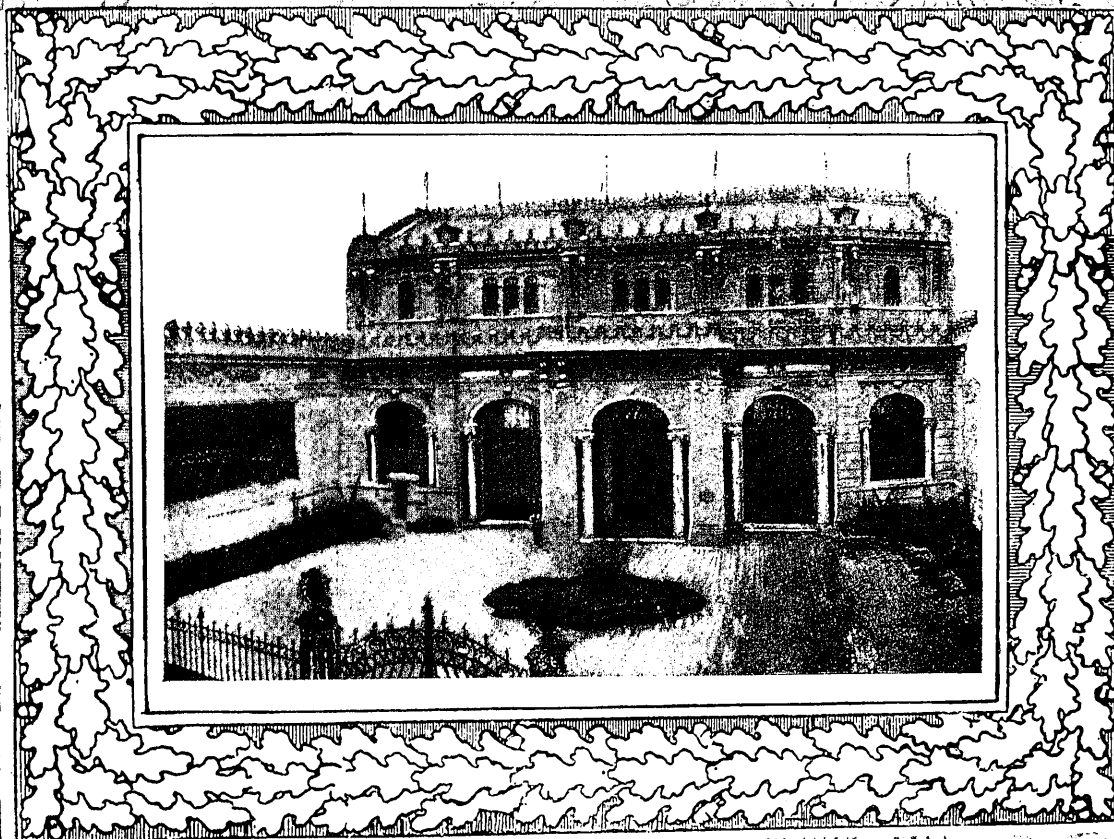


# La Patria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



Pabellón que encierra la Sala donde se juró la Independencia  
Argentina en Tucumán

No. 964  
AÑO XXVII

Buenos Aires, Julio 10 de 1920

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital federal (por año) . . . \$ 8.—mn.  
Provincias " " " " 9.— " "  
R. Oriental y otras (por año). . . 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

### ALPARGATERIA y Artículos de Cancha La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

### CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales  
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

### JOSÉ BAYONA & Cía.

CONSIGNATARIOS  
De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Tacuarí 540 Buenos Aires

### La Economía Comercial

COMPañÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires  
MANUEL NUÑEZ — Director General

### EDGARDO BORDABERRY

Escribano Público  
Se encarga del otorgamiento de toda clase de escrituras  
públicas cobrando módico precio  
Victoria 658 U. T. 3202

RESERVADO

## LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONÓMICA

y mas segura para bombear

ES EL

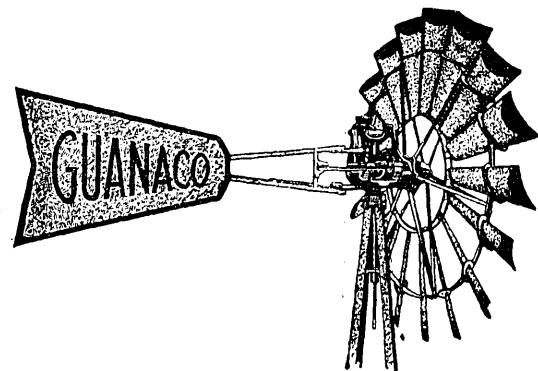
MOLINO A VIENTO

“GUANACO”

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.



# JUAN y JOSE DRYSDALE y CIA

ROSARIO

PERÚ 440, BUENOS AIRES

BAHIA BLANCA

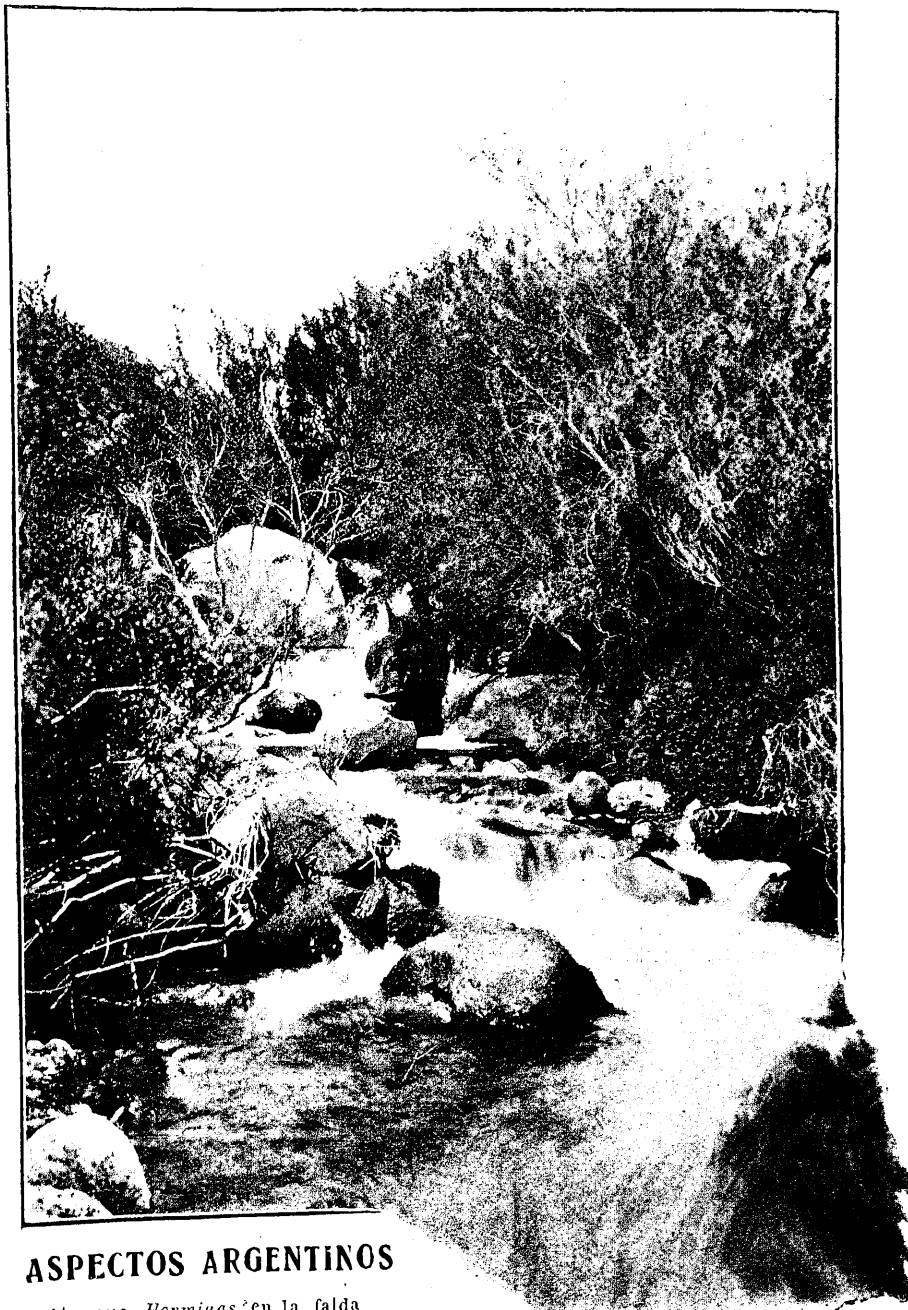
# LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 964  
Buenos Aires, Julio 10 de 1920



## ASPECTOS ARGENTINOS

(Arroyo Hormigas en la falda  
Norte de la Meseta Zeballos.)

SINTESIS MORAL DE UNA EFEMERIDE

9 de JULIO de 1816

**D**OR más que el estro cálido de la juvenil lozanía, siguiendo el ampo de las aspiraciones sensitivas haya convertido los hechos que conmemoran las efemérides patrias del 25 de Mayo y 9 de Julio en poemas épicos, en que la consustancialización de las causas se esfuma o confunde en abstracciones más o menos ideológicas, los dos aniversarios argentinos esencializan la lógica consecuencia histórica de su génesis constitutiva colonial.

En efecto, la constitucionalidad que España ingirió a sus colonias en América, participó de la misma dualidad en que se desarrolló España desde el siglo XVI; por una parte, el tradicional sistema albedrial castellano, o sea, el ibero-basko, que concierne los derechos de la soberanía en la libre autonomía de los municipios, con representación federativa en Cortes; y por otra, la del absolutismo monárquico, en que los derechos emanan del Rey o del Estado—sistema romano, germanizado, ingerido en España por los godos, e impuesto, como régimen, por el imperialismo de los Austrias después del siglo XVI.

Es así, que en la América española, se desarrollaron durante el período de su coloniaje, lo mismo que en la metrópoli, los dos opuestos sistemas; con la desventaja respecto a España, de que desde la sangrienta abolición de los fueros de Castilla, Aragón, Cataluña y Valencia, quedó descalificado allí, como principio de información político-social, el sistema comunal, en tanto que en América persistió la legalidad de ese derecho implantado a la sombra de los Cabildos por el conquistador poblador, que fue siempre más hombre del pueblo que del Rey.

Debido a esto, la historia colonial de la América española revistió el antagonismo de estos opuestos sistemas, representados, respectivamente, por los cabildantes—los representantes del pueblo—y por los oficiales reales, los representantes del Rey.

Y como natural consecuencia de esto mismo, también se desarrolló dentro del propio marco contradictorio la lucha gestativa de la emancipación y la de su constitucionalidad; puesto que aún hoy, como entonces, se debaten aquí, como en el resto de la América española, cual aspiraciones de predominio legal: el unitarismo, que sustituyendo al Rey con el Estado, anhela concentrar en éste todos los poderes y todos los resortes administrativos de la nación;—y el comunal (desgraciadamente alterado respecto a la pureza de sus principios, por la influencia oligárquica de luchas de predominio político), cuya esencia sintetiza el poder popular, concertado en el municipio y generalizado en la

libre soberanía federada; que es la tradición popular de la América española.

La declaración de Tucumán, cuya efeméride celebra hoy la nación, y cuya influencia en la constitución orgánica de la nación argentina inútil sería negar, selló de hecho al proclamar la independencia de las Provincias Unidas del Río de la Plata, el principio del régimen federal, dentro de la reserva que imponían las ideas de los elementos dirigentes de la revolución, los que iniciados en la vida pública en la tradición unitaria de la administración del Rey, e influenciados por las doctrinas también unitarias de los enciclopedistas franceses, soñaban como se ha dicho, con un poder central que substituyese al par que a España, al poder del Rey.

De aquí las largas luchas caóticas que segregaron el territorio del Virreinato y borrarán las tradiciones legales, para implantar cuando no gobiernos de hecho o de carácter personal, de régimen más o menos electivo, con métodos que aún esperan un amoldamiento armónico con los sistemas a que pretenden consagrarse, para consolidar a la vez que el orden político, el económico y el social en todos y cada uno de los territorios constitutivos de la nación, y para encauzar de concierto su progreso en la corriente general sudamericana; porque es de creer, que la República Argentina, a la que le ha deparado la naturaleza el territorio más rico del continente, le estará encomendado por esta misma circunstancia, en tiempo no lejano, la orientación política y social de las naciones sudamericanas; y que el alcance y resultado de esta influencia dependerá exclusivamente, de la forma en que intensifique el organismo de su propia institucionalidad.

Por lo mismo que deseamos de todo corazón que sea a la vez que posible acertada y eficaz esta influencia directriz, elevamos al cielo nuestros votos, porque en cada aniversario del 9 de Julio, recuerde el pueblo argentino, que la grandeza de los pueblos sólo se labra en la virtualidad democrática de las instituciones; debido, a que sólo al amparo de esta virtualidad es posible el principio genésico de la igualdad de los derechos, y el reinado de una justicia pura e inmanente, que eleva a los hombres a elementos conscientes de su individualidad ante Dios y la patria; y, porque es cosa por demás sabida, que donde falla esa virtud inicial que crea el medio ambiente político y social de los pueblos, se dislocan y corrompen éstos, en las venalidades de la torpe y despreciada materialidad.

Ferrón de Ollaz.



## VULGARIZACION DE LA HISTORIA DE AMERICA

Para LA BASKONIA.

### VI

Más importante fué la segunda expedición de Sebastián Bizkaino, explorando las costas de la Baja y Alta California. El rey a su costa le confió esta misión, por ser "persona a cuyo cargo estaba entonces la conquista y pacificación de California y era el que más de los de Nueva España sabía de aquellas costas".

Con tres navíos, el *San Diego*, capitana, el *Santo Tomás*, almirante, y la fragata *Tres Reyes*, zarpó esta expedición del puerto de Acapulco el 5 de Mayo de 1607, confiada al basko Sebastián Bizkaino.

El día 9 de Junio arribaron al cabo de San Lucas, recogiendo en una bahía que llamaron de San Bernabé. Tres veces intentaron salir de esta bahía sin lograrlo, porque los fuertes vientos y la mar gruesa les impedía salir, pero a la cuarta vez se echaron mar afuera. La fragata *Tres Reyes* no pudo dominar los vientos y regresó a la bahía de San Bernabé. El *San Diego* y el *Santo Tomás* luchando con los temporales llegaron cerca de la bahía Magdalena o Santiago. Sebastián Bizkaino con la capitana, entró dentro del puerto el día 20 de Julio, pero debido a la espesa niebla, el buque almirante separóse de su compañero, perdiéndose el uno del otro. La fragata *Tres Reyes* se unió con el *San Diego* en bahía Magdalena el 28 de Julio. El almirante *Santo Tomás*, que iba adelante, reconoció la en-

senada de San Cristóbal, la bahía de las Balleñas y las islas de San Roque.

El *San Diego* y la fragata partieron de bahía Magdalena el 28 de Julio y después de reconocer varias islas, a últimos de Agosto llegaron a las islas de Cedros, en donde hallaron al buque almirante.

Partieron de aquí los tres navíos juntos el 9 de Septiembre, buscando la isla de la Ceniza. Reconocieron las bahías de San Hipólito y de San Cosme y San Damián y el día 15 vieron unas tierras altas y negras, cortadas hasta el mar a las que llamaron Mesas de San Cipriano. A causa de los fuertes temporales, el buque almirante *Santo Tomás*, volvió a separarse y la nave capitana y la fragata, hallando un buen puerto al N. O. de las Mesas de San Cipriano y el Cabo del Engaño, fondearon en él el día 3 de Octubre, víspera de la festividad de San Francisco, por lo que le pusieron el nombre de San Francisco. Allí estuvieron 22 días y juntándoseles el *Santo Tomás* en aquel lugar, y, reconociendo los puertos de San Simón y San Judas y San Diego, hicieron escala en la isla de Santa Catalina, situada más arriba del paralelo 33.

Abandonando Santa Catalina, descubrieron el canal de Santa Bárbara y la sucesión de islas, que existen al O. del mismo canal. Reconocieron todas las islas y a causa del temporal se perdió de vista la fragata. De las islas pasaron al continente, sin que hallaran lugares de abrigo ni ensenadas. De nuevo encontraron a la fragata y Bizkaino ordenó, que se costeara la tierra, por si se hallaba dónde fondear. Descubrieron el río Carmelo y un poco más al Norte hallaron un puerto en Punta de Pinos, llamado así, porque la tierra hace punta a la entrada del puerto y muy cerca había un bosque de pinos.



**BANCA (Benabarre)**

Entró la flota en ese puerto el día 16 de Diciembre, designándole con el nombre de Monterrey, que aún conserva.

El escorbuto, enfermedad desconocida en aquel entonces, redujo a los expedicionarios a una situación calamitosa. Y calculando las dificultades que tenían, para continuar, después de decir una misa del Espíritu Santo en tierra, celebróse una junta de capitanes y pilotos, decidiendo, que el navío almirante *Santo Tomás* volviese a México, llevándose los enfermos más graves. Se hizo una relación de todo lo visto y descubierto, lo mismo que una carta de marear, mandándose al virrey con un escrito, pidiéndole permiso para descubrir la boca de California, manifestando que en el mismo puerto de Monterrey aguardarían hasta mediados de Mayo, y, pidiendo lo que más necesitaban para proseguir viaje.

La boca de California era nada menos que el estrecho que se suponía existir en la parte septentrional de América.

Partió el buque almirante, y, el *San Diego* y la fragata salieron rumbo al Norte, descubriendo el puerto y bahía de San Francisco el día 6 de Enero de 1608, donde hoy se levanta la gran urbe norteamericana, capital de la Alta California. Partieron de este punto, pero el día 7 de Enero, un fuerte viento contrario hizo difícil la navegación. La fragata continuó su ruta, separándose de la nave capitana, y Sebastián Bizkaino decidió volver al puerto de San Francisco, creyendo que le seguiría la fragata, fundeando al Norte del puerto, cerca de una punta, a la que llamó Punta de Reyes. Este regreso de Bizkaino fué debido, a que deseaba reconocer el puerto y ver si hallaba los restos del navío *San Agustín*, que se perdió de vuelta de Filipinas con un valioso cargamento.

Continuó viaje para el Norte, descubriendo el 12 de Enero las sierras nevadas del Cabo Mendocino, pero las enfermedades de su tripulación le obligaron a volverse, tomando rumbo de Acapulco, con la esperanza de hacer escala en el puerto de La Paz, creyendo hallar allí el socorro solicitado del virrey. Pero la vuelta tuvo que ser rápida, porque la gente se le moría de escorbuto, y, haciendo escala solamente en la isla de Cedros, arribó al puerto de Mazatlán en el menor tiempo posible. Allí pudo comunicarse Bizkaino con su paisano el basko Martín Ruiz de Agirre, quien le envió varias cargas de víveres consistentes en pollos, cabritos, pan y abundantes frutas, y en diez y nueve días, con las provisiones frescas, la gente de Bizkaino se alivió completamente. Martín Ruiz de Agirre también facilitó un emisario, para que se comunicara Bizkaino con el virrey.

La fragata, que se había separado del *San Diego* a la altura de la bahía de San Francisco llegó hasta el paralelo 43, de donde regresó, en vista de que había llegado a mayor altura de la que les ordenara el virrey en sus instrucciones.

Bizkaino, con toda su gente sana, partió del puerto de Mazatlán el 9 de Marzo, llegando a

Acapulco el 21 del mismo mes de 1608, donde encontró a los pocos sobrevivientes del navío almirante *Santo Tomás*.

El basko Sebastián Bizkaino dejó una relación de sus viajes con instrucciones y ordenanzas, y se conservan además, el derrotero y el plano de las costas que anduvo en la expedición.

Atxondo.

Méjico.

## NOTAS

### El Papa y la Liga de las Naciones

El Papa acaba de expedir una encíclica, pronunciándose en favor de la liga de las naciones. En una de sus partes dice: "Sería en verdad deseable que todos los estados pusiesen de lado sus recíprocas desconfianzas y se uniesen en una sociedad para garantizar la independencia de todos y salvaguardar el orden en el concierto civil de los pueblos. La razón especial para formar esa sociedad es la necesidad generalmente reconocida, de reducir, y si es posible, suprimir enteramente, los enormes gastos militares, con el fin de impedir las mortíferas y desastrosas guerras. Otro propósito de esa sociedad de las naciones debe ser asegurar la independencia de cada pueblo y su integridad territorial. Una vez que esa sociedad se forme, la Iglesia, seguramente, no le negaría su valioso apoyo".

### La expectativa del momento

Todo el mundo espera atento el resultado de la conferencia en Spa, último aletazo de la maldita guerra que ha perturbado el mundo en una forma tan brutal, que para que se normalice han de transcurrir muchos años, si antes no viene una hecatombe que arrolle todo.

¡La civilización está en plena quiebra!

### Contra la carestía de la vida

El alcalde de Bilbao ha ideado un interesante proyecto tendente al abaratamiento de la vida, y al efecto se ha puesto en comunicación con la diputación provincial.

El alcalde propone que se cite a una conferencia a todas las municipalidades de la provincia de Bizcaya en la cual él explicará su idea, que es la de comprar grandes cantidades de artículos de primera necesidad, que podrían ser distribuidos entre varios municipios, de acuerdo con sus respectivas necesidades, a precio de costo.

Para el mejor desarrollo de su proyecto el autor sugiere la formación de un fondo de dos millones de pesetas, para cuyo fondo contribuirían con medio millón, las autoridades provinciales y el resto sería provisto por las cajas de ahorro y los bancos locales.

Estas sumas serían devueltas una vez que las municipalidades percibiesen el importe de los artículos vendidos. Mientras tanto, las municipalidades podrían dar una garantía estableciendo una contribución de dos pesetas que cada habitante pagaría.

### La reunión del Consejo de la Liga de las Naciones

Escriben de San Sebastián, que continúan los preparativos para la reunión del consejo ejecutivo de la liga de las naciones, que se ha fijado para fines del corriente mes.

Se ha preparado una excursión de los delegados internacionales por el país basko.

El instituto general y técnico de segunda enseñanza ha puesto su edificio a disposición de los delegados, en cuyo honor se proyecta realizar un extenso programa de festejos.

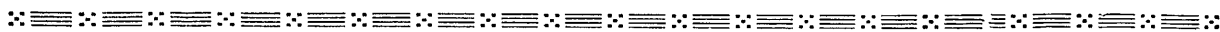
Todas las autoridades locales participan en los trabajos preparatorios.

## POEMAS SINFONICOS BASKOS

Guridi, el musicógrafo, ha transportado a la escena la figura de Amaya que Villoslada inmortalizó con su pluma.

Los poemas sinfónicos que los excelsos maestros de Baskonia han transportado en sus estudios desde las milenarias tradiciones y de los cantos melodiosos de sus trovas y versolaris a las laureadas páginas musicales como *Mirentxu*, *Mendi-Mendiyan*, *Amaya*, etc., etc., despiertan el glorioso *remember* de las gestas históricas en sus himnos pujantes y viriles como el despertar de una raza.

Sus cantares resuenan en las selvas de la serranía y en las caserías de las umbrías, son canciones solazadas de amor dulce y melancólico de un trovador. Melodías ondulantes y arpegiadas que reflejan el vaivén de las barquitas juguetonas, henchidas al viento sus lonas, en el mar de las costas doradas; trinos que se esfuman en la



## PAISAJES ARGENTINOS



BARRANCAS DEL RIO MURAPAS (Tucumán)

lontananza azul entre el oro incensado de las brumas.

La música baska tiene el aroma de las tierras de nuestros mayores, de las florestas bellas, de las trovas amorosas de las cándidas doncellas.

Es el clasicismo, la dulcedumbre de la paz Virgiliana, el quietismo de la Arcadia feliz estimulante del gusto artístico de los poetas y de los musicógrafos que saludan en sus estrofas con salves a la patria querida, con salves a la flor de la Euskaria.

Tienen las sinfonías baskas el sabor de los valles monteros do cantan los ruiseñores endechas tiernas de amores y dulzuras en los balidos de las vacas con esquilas huecas. Y, suenan acariciadores los melosos zortzikos de lindas pastoras en los prados rutilantes de bellas flores y las danzas célticas de las jotas nabarras que hablan de costumbres recias, de raigambres puras en las doncellas de nuestro reino.

Iruña.

Miguel Ancil.

## CUESTIONES SOCIALES

El señor Policarpo Larrañaga, culto sacerdote eibarrés, ha dado en la sociedad "Euskal Eснаlea" de San Sebastián, una interesante conferencia que ha llamado la atención.

Al respecto de la referida conferencia, el señor Alcibar ha publicado en *El Pueblo Vasco* de San Sebastián, las siguientes impresiones:

"El señor Larrañaga es intervencionista resuelto y defiende la participación de los obreros en los beneficios de los negocios industriales. Claro es que en esto de la intervención del Estado hay modalidades. No fustigó al capital. Harto sabe, sin duda, que Marx, entre sus equivocaciones, cometió la de confundir el capital con los capitalistas. Pero el señor Larrañaga levantó el látigo, en alto, con energía de Maestro en el Templo.

"Aquellos de los ricos—nos decía—que, por todo consuelo, recuerdan al trabajador que sus sufrimientos tendrán compensación en el Cielo, se olvidan de que también ellos pugnan por alcanzar en ultratumba un lugar de bienandanzas finales... sin perjuicio de acaparar aquí abajo los más venturosos goces". Y estas y otras verdades que las bordean, son las que no quieren comprender algunos dueños de haciendas. "Iristen ez dan egia, nekez adituzenda", dijo, sentencioso, el señor Larrañaga.

Aquellas palabras de San Pablo: "El que no trabaje que no coma"; aquellas otras de que "No das al pobre lo tuyo, sino lo suyo"; y, sobre todo, la afirmación de que "La tierra es de todos y no sólo de los ricos...", parecían resonar con extraño gesto en la boca de un sacerdote. ¡Pero como las dijo en basko!..

Exactamente lo mismo sustentaba Henry George ("La tierra es de todos...") con escándalo de otro sacerdote gipuzkoano que mis lectores conocen. Y, sin embargo, no era de Henry George, ni siquiera del señor Larrañaga la atrevida afirmación, ¡sino de San Ambrosio!

Así, en términos generales, el señor Larrañaga termina defendiendo el derecho de propiedad con algunas restricciones, es decir, rechazando el principio romano de que el dueño de una cosa puede hacer de ella lo que quiera; principio—dijo—que si es romano, no tiene nada de cristiano.

El rico puede decir, mirando a su riqueza: "Todo esto es mío". Pero no: "Todo esto es para mí". Estas palabras del P. Vallarino, mejor dicho, el concepto de estas palabras fué glosando con sincera emoción el señor Larrañaga. Nos dió la sensación plena del sacerdote que está en estas materias a la altura del momento social.

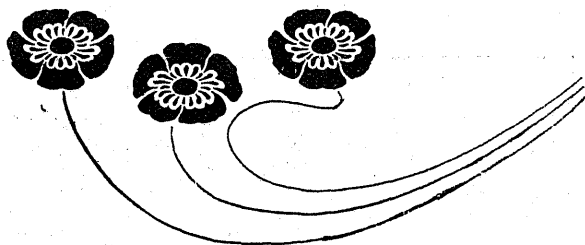
Pero don Policarpo cultiva, además, otro trato que el puramente libresco. No se limitó a mostrarnos en visión cinematográfica ciertas concomitancias frívolamente bibliográficas. En trato con las realidades más vivas descendió al llano. Nos hizo un cálculo curioso de lo que una familia proletaria necesita para sustentarse. Tanto para la comida, tanto para el vestido, tanto para la habitación... Con los precios de tasa... y bien tasadas las raciones, llegó a la conclusión de que, cuando menos, había de requerir un ingreso diario de diez pesetas. Y como el "Rerum Novarum" nos habla de que es de justicia dar al trabajador lo que éste necesite para vivir y multiplicarse, he aquí el conflicto del buen católico, en lucha industrial contra quien no lo sea. He aquí, acaso, el obstáculo terrible. No quiero adelantar objeciones en este punto ni en esta hora. Porque pronto he de tener ocasión de explicarlas con mayor libertad en mi conferencia del Ateneo.

Me complazco en saludar en don Policarpo Larrañaga a un cura gipuzkoano plétórico del concepto fundamental del problema social del día. No faltará quien le combata por socialista sin definir antes qué sea el socialismo. Proudhom, una vez que le llevaron a la cárcel por sus prédicas furibundas, fué interrogado por el carcelero: "¿Y qué es eso de socialista?"

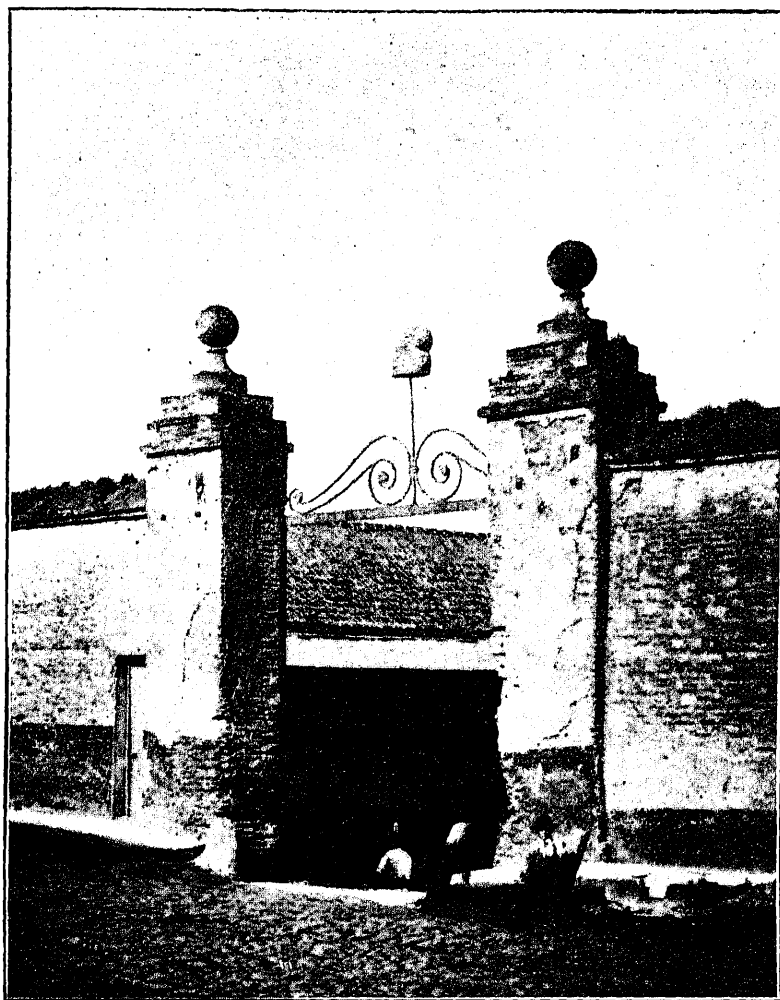
"¿Socialista?—Contestó simplemente,—es todo el que se preocupa del bienestar de las clases proletarias."

No era una definición bastante concreta para hoy día. Pero convengamos en que es una definición dentro de la cual pudieran convivir nuestras convicciones, aunque ellas no pudieran formar en las filas de otras doctrinas del famoso definidor.

No quiero olvidarlo. El señor Larreta, el "Nagusi Jaun" de Acelain (¡cómo no!), hizo la presentación del conferenciante. ¡Ya anuncié yo que no tardaría en salir al tablado! Recogió mi alusión, amistosamente burlona, de cuando le llamé "perejil de todas las salsas euskéricas". Con donosura de ingenioso decidor, glosó mi frase. Me devolvió la pelota. Era siempre mejor ser perejil que cuenta!.."







DEL BUENOS AIRES VIEJO

## LA ANTIGUA ADUANA

Quien compare la nota gráfica que precede, con la suntuosidad del edificio de la Aduana nueva que se levanta en el Paseo de Colón, donde tantos millones se perciben por concepto de "derechos", podrá hacer pintorescas deducciones del pasado y del presente.

La Aduana que reproduce el grabado estaba situada a la orilla del río y el terreno sobre que descansaba no tenía mas de doce piés de elevación sobre el nivel de la orilla; pero estaba dispuesto de un modo que no podían embarcarse o desembarcarse los cargamentos ni los viajeros sino con el auxilio de carros, los cuales antes de llegar al agua seguían un plan inclinado en extremo rúpido. Para suavizar su pendiente ataba su lazo un hombre montado detrás del carro, esforzándose con toda la fuerza de los ijares del pobre animal, en disminuir la bajada hasta el muelle, servicio que hacía sucesivamente a todos los carros en el mismo camino. Estos carros recorrían después en las mismas aguas un trecho a veces considerable para alcanzar las lanchas cargadas con el fin de transportar a su vez lo que contenían hasta los buques.

El paso llegaba a ser impracticable con el mal tiempo y por otra parte no era raro ver a la yunta, el conductor y la misma carga, tumbarse antes de llegar a la embarcación.

## ARTZAYA

"... elásticos baskos  
como hechos de antiguas raíces,  
raza heróica, raza robusta,  
rudos brazos y altas cervices".  
Ruben Darío.

Canto a la Argentina.

(Conclusión)

III

La época de las flores ha tiempo que había muerto, con sus sonrisas, con sus jolgorios, con sus amoríos, suplantándola un triste cielo decembrino, a que sólo dan alegría las huellas de la pasada y un clamor que escondemos pensando en la que vendrá.

Era un pálido amanecer de invierno. La nieve había tapizado desde las alturas hasta el retazo en que duerme el caserío de la preciosa Marichu; aquél que vimos otrora adornado de nogales y cerezos, hoy sin una verdosa, ni un sólo fruto rojizo.

Por el camino vecinal que, culebreando por faldas y collados va hasta Bidarray en pos de la estación del ferrocarril labortano, marchaba un borriquillo cargado de algunos bultos, y al lado de él caminaba José Mari custodiando equipaje y cabalgadura. Algo triste por la emoción de la despedida, iba el mozo forjándose las primeras ilusiones del porvenir y absorto en proyectos y cálculos desatinados. A Marichu no había querido decirle adiós, porque le causaba mucha pena verla llorar, y tenía conmovirse en aquellos momentos en que tanto necesitaba conservar su entereza. Ser hombre y ser joven constituyen una fortificación importante, aun para un asedio de flaquezas, pero lágrima de mujer conmueve al bronce y una idea de mozo le acariciaba en la frente, como semilla que va a prender cuando está ya abierto el surco.

Pero, al fin, ¿por qué huir de su amor naciente, que sólo encantos le brindaba?; ¿por qué abandonar a los montes queridos, de amplios horizontes, de risueños augurios?

—¡Aurrerá!—se dijo, como quien no puede detenerse a meditar sobre lo que está ya resuelto; y Marichu y Euskera todo era uno.

Las sombras iban disipándose poco a poco de los empinados cerros, como si las desgarrara la luz del día, que lánguidamente intentaba enseñorearse de las márgenes heladas del río, del argomal, del bosque de castaños... No se oían cavatinas de aves junto a la pradera, testigo de tradicionales romerías, ni otro rumor que el de un soplo matinal, frío y agudo, silbando por las peladas extremidades de ayas y manzanos.

Viajero y borriquillo llegaban a un lugar en que el oculto sendero serpentea al pie de una loma, evitando los accidentes del barranco, cuando de entre la arboleda brotó una voz larga y potente, mas delicada:

—¡José Mariiii...!—decía intensa y llena de ansiedad;—¡José Mariiii...!—repitió el eco melancólicamente.

—¡Eup...!—El pastor detuvo el paso y quedóse perplejo.

En nada semejante al llamamiento guerrero o al aviso de alarma que ante amago de invasión lanzaban los antiguos baskones a través de riscos y hondonadas, aquel grito, que lo era apasionado, de ternura y de dolor, recordaba, sin embargo, la enérgica vibración del *irrintzi* montañés.

—¡José Mariiii...!—insistió la voz de más cerca, y el eco de las moles de más lejos.

*Uso txuria errazu nora jouten zera zu... (12).*

Cuando, poco después, algunos carboneros-leñadores acertaron a pasar por el lugar en que el invisible atajo culebrea al pie de una loma, cerca de la arboleda, se presentó a la vista un cuadro de emocionante tristeza.

La zagala de cabellera de oro, linda como flor de la vega y alegre como un alba estival en la montaña, yacía en el manto de nieve junto a un sauce lacrimoso. La expresión bullía en su boquita fresca, y era tan locuaz y seductora la sonrisa de su semblante, que a no ser por lo apagado de los ojos celestes, diríase que pretendía hablar a José. El zagal, hincado de rodillas, tenía cual lirios de la montaña las inertes manos de ella y, como si le alentase la esperanza de verla revivir, lleno de angustia murmurábala frases que partían el alma...

El borriquillo curioseaba aquella escena conmovedora, pero tan de cerca y de tan extraño modo, que parecía que con sus resoplidos trataba de animar a su patroncito y de dar calor y vida a la yerta virgencita.

El bronce del templo, a impulsos de su metálica lengua, esparció en rededor los sonos cristianos; descubriéndose los hombres del carbón y encorvaron sus recios bustos en respetuosa plegaria. Resucitó un día invernal, turbio, perezoso, tardío, y la campiña despertaba como desfallecida, blanca hasta sus confines. Allí, en la ladera de un picacho, deben ser los cipreses del cementerio los que doblegan sus frondosas crestas sacudidas por el viento matutino. Las flores de la nevada volvían a descender y, en vuelo de mariposas, iban a posarse blandamente sobre el cuerpo exánime de la preciosa Marichu...; era la mortaja solemne que el cielo mandaba para aquella niña angelical, dormida para siempre en el monte hospitalario.

En el valle, confundidos los rieles, y la ruta y los arcos sobre el Nive, hostezaba Bidarray envuelto en su sábana de nieve.

¡Pobre José Mari!

La pluma fué siempre incapaz de describir las penas del corazón humano.

IV

En las noches espléndidas del estío americano, cuando se sienten ráfagas de brisas pamperas que a través de la planicie argentina van distribuyendo caricias por entre yuyos y trebolares, el *artzai* del Pirineo, sentado junto al rancho de totora, deja el *amargo* (13) y se abraza a la vihuela.

¡Qué de recuerdos se le agolpan en la frente! El idioma milenario que le meció en la cuna; los sencillos cuidados de la *amacho*; el *echechu*, típico caserío de gran portalón y angostas ventanas; el *gurdi* o carreta secular; la *chabola*, asilo del ganado en la enrespada sierra. Los que han crecido en las montañas, jamás pueden olvidarlas. En la barriada de Baskonia, los hogares alrededor de su iglesia, como polluelos en torno de la madre; la muchacha jovial, de mirar plácido, la dulce "basquaise" que yace en el valle nativo... José Mari conserva memorias, enseñanzas y cariños de la niñez, de esa edad de ilusiones color de rosa; aquí, en las tierras del Plata que engrandecieron los de su raza; aquí, donde el bardo *euskaldun* pulsó su inmortal laúd...

*Ara nun diran mendi maiteak,  
Ara nun diran zelayak,*

*Baserri eder churi-churiak  
Iturri eta ibayak (14).*

La luna derrama su luz plateada sobre el campo adormecido, y el parpadeo jugueteón de las estrellas se parodia en el cristal de la cañada. En la tupida floresta de sarandís y ñandubayces, cuyas copas parecen espectros, el ruiseñor rompe la quietud de la espesura modulando dulces payas (15) que retruca el sabiá con alegre sonatina de acromático tema.

*Miña terra ten palmeiras  
Donde canta o sabiá.*

Pero esos tiernos, amantes alados, no son los únicos trovadores de la noche en la llanura inmensa, porque entre un rasgueo armonioso que lanza sus notas al viento, el basko de la Pampa entona la melodía del aire popular con la copla que él compuso:

*Penas en los ojos,  
Vidalita,  
Muy presto se secan;  
¡Las que vierte el alma,  
Vidalita,  
Si que son eternas! (16).*

Porque fué Marichu flor y espejo de la tierra euskara, ya que no junto al níveo lecho a que un sauce daba su llanto, ante una cruz que el ciprés sombra, mi mano oculta puso sencillos pensamientos.

Ramón de Berraondo.

San Sebastián.

(12) *Uso txuria errazu nora jonten zera zu*, "paloma blanca, dí dónde vas"; dos versos de un cantar suletino de fecha inmemorial y autor desconocido.

(13) *Amargo*, mate sin azúcar.

(14) *Ara nun diran*, etc., poesía de Iparragirre.

(15) *Payada*, improvisación.

(16) *Vidalita*, canto popular argentino.

BILBAINERIAS

EL IMAN

I

—Marichu: sácate un chiquito.

—Por Dios, José, mira que ya van seis y después se te va la lengua...

—¿La lengua? Precisamente de seis p'arriba es cuando me viene la razón y el buen juicio. Hasta entonses me dá sólo por desir lerdadas, hablar del tiempo, de la luna y de cosas sin sustansia... Hoy he tenido un día malo: estamos haciendo unas puertas p'al chalet de un indiano de Gordejuela y el tío no se quita de ensima husmeándolo todo. Hasta en la cola mete las narises. Buen pelo va a echar el amo con él... ¿No han venido esos o qué? Al chacolí habrán ido igual. *Tutulu* que tiene bueno disen y. Este año no me he estao todavía. El año pasao, pues, sin quitar anduvimos todos los días desde que dió espiche hasta que quitó la rama. Y después, también, al embotellao ya le hisemos unos *sirris* pero yo estoy que, el chacolín, de la barrica a la tripa. Refrán viejo es y los viejos achaquias

ya tendrán, pero rasón también de todas todas... Sácate otro chiquito, pa que sean nones.

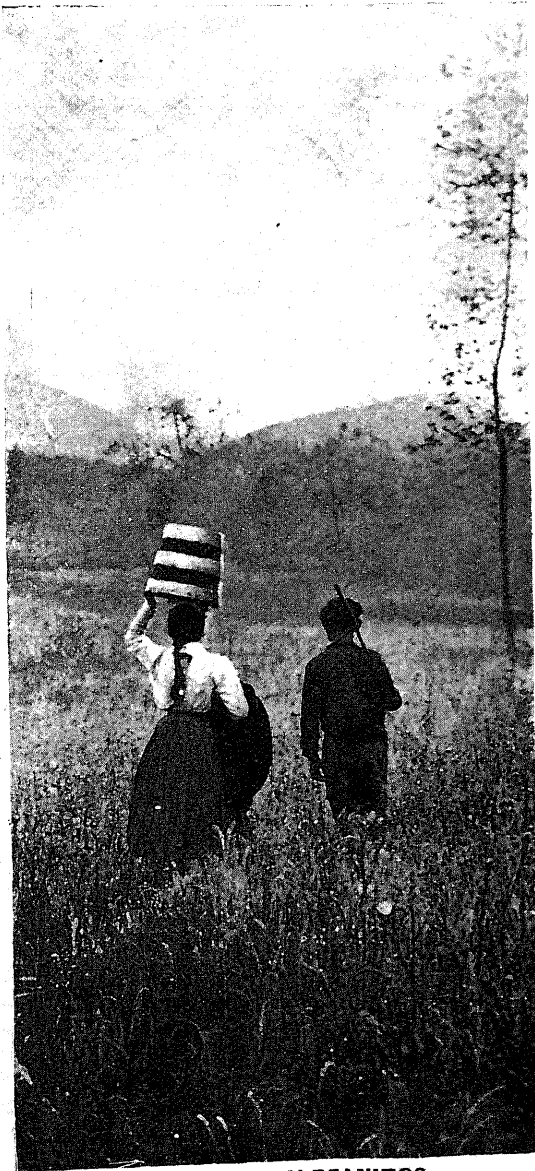
—José...

—Un día es un día y, además ¿a ti qué te importa? ¿No te pago o qué? En ves de tabernera, predicador debías haberte hecho. Al contao ¿ves? Como esta *gorda*, y aun hay una peseta para convidarte al sine. Con tal de que no me echés de lo de los ondaquines, otros tantos y más también ya me caben en el cuerpo. Así hacéis casas y tenéis libretas en los Bancos los taberneros. ¡Si no fuese por ondaquines!...

—Si todos fuesen como tú, bueno estaría el mundo. ¿A que no tienes una otana en casa? Pudiendo ganar dos duros diarios con esas manos de oro. ¡Buena vejez te espera!

—Anda, salero: igual que el Padre Martín...

INSTANTANEAS EUSKAFAS



PAREJA DE ALDEANITOS

“Amados oyentes míos...” ¡Si digo yo que tú has *icovocao* el ofisio! ¡A mí con esas? Pues por la misma rabia sácate un cuartillo y a callar. Igual he de gastar la chirla gorda tras gorda, en la primera tasea que encuentre...

—¡Qué alma!

—Alma, sí... Alma... sén de víveres si dijeses. Ah ¿no sabes una cosa? Pues que voy a Buenos Aires.

—¡No será verdad!

—Eso quisieras tú, para no perder el parroquiano, pero te amochas, porque me voy. Esos han rejuntao cuarenta machacantes pa pagarme el pasaje. La semana que viene creo que iré; en el León trese. Barco viejo ya es, pero seguro...

—¡Lástima de dinero.

—¡Por qué pues?

—Otro; pues porque no has de estar mucho tiempo allí. ¿A que vuelves antes de un año?

—Como no traiga un barco lleno de diamantes no me veis el pelo por Bilbao en doscientos años.

—Qué mal te conoces. El imán, José; el imán te traerá antes de un año y... sin chiquita.

## II

Acompañado de cuatro amigos contasqueros suyos que fueron a despedirle, embarcó José en el viejo transatlántico que había de llevarle a Buenos Aires.

—Allí ya sabes—le dijeron éstos momentos antes de que levara anclas el buque;—déjate de *sople* y a trabajar, que buenas manos tienes si quieres emplearlas, y cuando puedas... si te acuerdas...

—Pues no faltaba más. En cuanto me coloque vos mandaré un puñado de pesos. Menos de dies al día que no ganaré me disen: mucho trabajo que hay del ofisio y a los baskos preferencia que les dan. Pa la despedida vamos a darle un empujónsito a la bota. Donde Paloca ha llenao esta mañana. Ultimamente tenía muy bueno. Tabernero de consensia ha sido siempre éste: el vaso hasta arriba suele llenar... ¡Cachis en seis, sin despedirme de la de Iturribide me estoy! Deleis recuerdos ¿eh? Sineo gordas le debo del día pasao. Pagueleis de mi parte pa que no me eche alguna maldición y vayamos a pique... Bueno; ¿ya vos vais?

—Sí; ya nos mandan salir: conque buen viaje y a ver si haces mucha “pasta”.

—¿Pa que va uno pues? Aunque tenga que cortarle el *cocote* a algún indio, sin llenar la bolsa no me he de venir.

El “León XIII” partió llevando a su bordo al terror de las taseas y chacolines de Bilbao y sus alrededores; al insaciable José, el mejor y más vago de todos los carpinteros de la villa, el cual con su incomparable don de gentes acabó, a los pocos días de navegación, por ganarse la voluntad de todos los pasajeros de tercera y el corazón del cocinero de a bordo, con el que compartió las delicias de la vida flotante entre

repetidas visitas a la despensa y no flojas reverencias a las líquidas provisiones de la bodega.

Y al cabo de unas cuantas semanas llegó a los amplios docks de la inmensa y agitada metrópoli argentina.

José *el nuestro* se despidió de sus relaciones, estrechó la mano del generoso amigo, que tan regaladamente le tratara durante el viaje y, envolviendo en una mala manta los cuatro trapos que constituían su equipaje, atravesó la planchada y los inmensos locales de la Aduana, donde nadie se dignó molestarle, y desoyendo los ofrecimientos que le hicieron de trasladarse al Hotel de Emigrantes desde donde seguramente le hubieran *facturado*, aquel mismo día, con destino al siniestro corazón de la Pampa, plantóse serena y estoicamente en medio de una inmensa plaza, en la que, por toda reflexión, se echó a decir palpando con los dedos las cuatro o cinco monedas de plata que llevaba, por toda fortuna, en el bolsillo del chaleco:

—Y bien: ¿dónde se podría echar ahora un chiquito de Rioja?

## III

El “León XIII” terminó la descarga en un par de días y llenó sus bodegas en pocos más. Hizose, pues, de nuevo al mar ocho días después de su llegada, llevando a su bordo un número de pasajeros casi mayor que el que trajo de Europa.

Entre éstos, nuestra curiosidad nos ha obsequiado con un descubrimiento.

José el carpintero, José *el nuestro*, vuelve también a Europa.

—No puede ser.

—Pues sí que puede ser: no ha variado en lo más mínimo. Es el mismo, el que con su gracejo y buen humor conquistó a la ida el corazón del cocinero de a bordo y una buena parte de las provisiones de la bodega.

Y vuelve porque no le gusta Buenos Aires; en los ocho días que ha estado en la ciudad rectilínea sudamericana, se ha aburrido de lo lindo.

No podía acostumbrarse a aquella vida agitada; a aquella indiferencia glacial con que le trataban en el país sus mismos paisanos a pesar de haber desembaulado en su honor todo el repertorio de anécdotas tabernarias que llevó de Bilbao. Los que le escuchaban eran unos pelagatos que, como él también, sentían la falta del clásico, típico y aromático vino de Rioja que les inspiraba en su pueblo.

—¿A esto le llaman ustedes vino de Rioja?—les decía el bueno de José a los que le obsequiaban con el vino importado que se vende por aquellas tierras.—¡Ay de mí!, ¡si hubiera sabido!

Y aprovechándose de la buena disposición en que dejó a su amigo el cocinero del “León XIII” presentóse a él diciéndole con tono compungido:

—Aunque sea fregando platos de seis a seis, tómenme ustedes a bordo, porque si no me muer-

ro. En cuanto llegue a Bilbao voy a mandar que me hagan un escapulario con el retrato de Paloca pa tenerle en el colco *per in secula seculorum*.

Y alistado en calidad de ayudante de cocina regresó a la vieja Europa, en el mismo buque que le llevó a la joven América.

En el camino púsose a pensar en lo que había de alegar ante sus amigos para justificar su regreso.

—Les diré que esto está malo; muy malo; que me han querido obligar a barrer las calles. Que se han perdido las cosechas y que no hay colocación para los de mi ofisio; que el vino que venden en Buenos Aires es peor que el solinán que daba Sequa pa curar el reuma... Pero esto del vino no les puedo desir: me conoserían el flaco.

Y en los veintitantos días que tardó el buque en hacer la travesía interoceánica no halló fórmula de justa explicación que, a su juicio, podría tener visos de una favorable acogida ante los amigos que hicieron la colecta que le sirvió para pagar su pasaje de ida.

Y llegó a Bilbao: cobró un puñado de pesetas que todavía le asignó la Compañía por sus servicios de marmitón y con ellas en el bolsillo y con una sed mortal en el gatzate, presentóse en su tasea favorita en la hora de mayor concurrencia de parroquianos.

Y sin inmutarse; tranquilo; con aquella serenidad que le caracterizaba, p'antóse ante el mostrador diciendo en voz clara la frase de ritual que empleaba para hacerse servir el morapio:

—Marichu: sácate un chiquito.

Ni una bomba que hubiese caído en medio de los asistentes a la taberna, hubiese hecho el efecto de la aparición de José el carpintero.

La tabernera se quedó haciendo cruces; sus amigos boquiabiertos y como alælados restregábanse los ojos como si trataran de borrar de la retina una visión.

Alguien, por fin, se atrevió a balbucear una pregunta.

—¿Pero tú por aquí?... ¿Por, por, por dónde has venido?...

—Por la *chiminea*, como las brujas.

—Pero ¿ya has estao en Buenos Aires?

—Claro que he estao y también he vuelto.

—Desde Cádiz igual se habrá escapao éste.

—No señor: yo no me he escapao: he ido a Buenos Aires; he estao ocho días allí y he vuelto en el mismo vapor que me llevó. Ahí está, en el puerto exterior. Pregunteleis al cosinero.

—¿No has encontrao colocación o qué?

—¿Colocaciones? A patadas. Uno me ofresía veinte pesos diarios y las comidas. Otro veintisinco con una mucama y todo. Un italiano me quiso haser sosio...

—¿Y cómo no has asetao, pues?

—No he asetao, porque tenía que volver a la fuersa por mala cabeza...

—¿Cómo por mala cabeza?

—Pues claro; no ves que se me olvidó llevar las herramientas? Cómo iba a trabajar sin ellas allí... Pero oye, Marichu: ¿no me sirves el chiquito, o qué?

Bilbao.

Félix Garci-Arceluz.

NOTAS.—*Chiquito*: es el vaso más pequeño que se sirve en las tabernas.

—*Paloca*: el tabernero más popular de Bilbao.

### FIN DE TRIMESTRE

Encarecidamente se ruega el envío de los débitos de suscripción del trimestre que finalizó el 30 del pasado, pues hoy más que nunca, con la enorme carestía de papel y de todos los materiales que entran en la edición, úrgenos reunir fondos con la mayor puntualidad.

LA ADMINISTRACION.



#### Laurak Bat

Animadas resultaron las fiestas celebradas el domingo último en la sociedad Laurak Bat, en conmemoración de San Fermín, patrono de Nabarra.

En la misa celebrada en la iglesia de San Miguel cantada por el orfeón laurak-batense dirigido por el señor Samperio, el padre Gernika hizo la apología del santo.

Por la tarde jugóse un partido de pelota a pala, presenciado por numeroso público. Vemos con agrado, que cada día tiene nuestro viril sport más adeptos en este país.

Los demás actos se vieron también animados.

#### Concurso interno de pelota a sare y paleta

La comisión directiva del Club de Gimnasia y Esgrima, ha resuelto realizar el próximo mes de Agosto un concurso interno de pelota a sare y paleta.

Desde el 1.º de Julio de 1920 y hasta el 15 del mismo mes, queda abierta la inscripción en la institución del club para el concurso interno de pelota a sare y a paleta entre los aficionados de la institución, el que dará comienzo el día 1.º de Agosto próximo.

El concurso se hará para las categorías siguientes: a sare: primera, intermedia, segunda, tercera, novicios y veteranos; a paleta: primera y segunda.

Para tomar parte en este concurso, se requiere tener una antigüedad mínima de 6 meses de socio.

La cuota de inscripción queda fijada en 3 pesos moneda nacional, por persona, que deberá ser integrada en el acto de la inscripción o antes del día 16 de Julio, fecha en que se reunirá el jurado para formar las parejas.

#### Centro Navarro

Conmemorando la festividad de San Fermín, la comisión directiva del Centro Navarro de esta capital ha organizado una velada que el día 10 del actual, a las 21.30 (9.30 p. m.), tendrá lugar en el salón del Centro de Almaceneros (Sáenz Peña 242).

El programa compónese de los siguientes números:

1º Gernikako Arbola.  
2º Aires Baskos. I *Oninza*, zortziko de López y Arbulo. II *Pello Joxepe*, Motivo popular cantado por el socio señor F. L. acompañado al piano por la profesora señorita Carmen Berástegui.

3º El ventrílocuo Sr. Agudiez, ejecutará varios números.

4º Concierto de piano por la distinguida profesora señorita Carmen Berástegui. I *Capricho Español*, de Nogués. II *Gran Jota de Concierto*, de Saint Saëns.

5º Pequeñas canciones de cuna del Padre Donostia, cantadas por la eximia soprano Pepita Sanz. I *Amairu* (Nabarra); 6 *Arbizu* (Nabarra); 8 *Iraizoz Ulzama* (Nabarra); 13 *Arano* (Nabarra); *Canción Baska, Jota Nabarra*.

6º *Gran fiesta de la Jota* en la que tomarán parte las parejas de baile, Consuelito Vega y E. Navarro y María Blasco y Juanito Pardo.

7º *Baile*, amenizado por la rondalla Usandizaga y el conjunto de las dulzainas de Irún.

#### En La Plata

Bajo el título "El buen basko", ha establecido el señor José A. Berazaluce un negocio que se dedicará a la venta de tés, chocolates, caramelos, dulces, etc.

El señor Berazaluce que ha sido empleado y habilitado durante doce años de la casa del señor Máximo Cambre, se ha hecho cargo de las maquinarias de tostar cafés del establecimiento de aquél.

#### Periodismo

Acaba de cumplir tres años el "Diario del Pueblo", que bajo la certera dirección de D. Evaristo Bozas Urrutia, se publica en Tres Arroyos, el que se encuentra en la mayor prosperidad que puede aspirar un diario de campaña, pues se compone con su propia linotipo de las más modernas, adquirida recientemente, y ha trasladado sus oficinas y talleres hace poco a un amplio y cómodo edificio.

Adelantar así en una localidad, cuyo radio de acción es después de todo limitado, prueba que quien dirige la empresa, sabe impulsar progresivamente el diario, aunque tenga que desenvolverse entre tirios y troyanos.

Saludamos al colega con motivo de su tercer aniversario.

#### D. Joaquín Herrandiz Ibañez

En el "Infanta Isabel de Borbón" acaba de regresar de Europa el señor Herrandiz, gerente del Banco Español, quien en su breve estadía en el viejo mundo ha realizado una importante labor en pró de los intereses hispano-argentinos, tendencia que en esta última época se está intensificando como nunca. Su viaje ha de ser provechoso para la importante entidad bancaria referida, dado su temperamento innovador y progresista, cualidades que ha sabido utilizar eficazmente desde que se hizo cargo de la gerencia.

#### Demostraciones

En Juárez, un grupo de amigos del señor Tomás Arrillaga le ofreció con motivo de su próximo enlace, un banquete que transcurrió en medio de la mayor animación.

—En el hotel Español de Magdalena, fué servido un banquete con el que los amigos de D. Facundo Arriaga lo despedían de la vida de soltero.

#### Rumbo al terruño

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón", se embarcó el 8 del actual el señor Luis Samperio, que tan saliente como meritoria actuación ha tenido en diversos festivales baskos organizados bajo el patrocinio de la sociedad Laurak-Bat, dándonos a conocer las últimas producciones de los compositores baskos, entre ellas las preciosas melodías del P. Donosti.

En reconocimiento de su desinteresada y laudable labor, las señoritas que forman parte del coro, tuvieron el rasgo gentil de obsequiarle con un té de despedida, cuya agradable reunión dió lugar a una bonita fiesta.

También la noche pasada, le obsequiaron con una cena el presidente, vice y secretario de la Laurak-Bat, a la que concurren asimismo otros amigos.

El señor Samperio pasará la mayor parte del tiempo en su pueblo natal de Rentería y regresará probablemente en los últimos meses del corriente año.

Le deseamos un feliz viaje al entusiasta cultor de la música baskongada.

—En el mismo vapor se embarcaron el 8 del actual para nuestro país:

Rigoberto Azcoaga, Timotea Bardeci viuda de Aguirre y familia, Dominga de Aramburu, Eusebio Armendariz, Casimira Berra, Tomás Bilbao. Máximo Castillo Ezeurra y muchos otros pasajeros para otros puntos.

#### D. Francisco Aspíri

Ha llegado de Corrientes este viejo amigo nuestro, vicario general de aquella diócesis.

En el vapor «Hollandia», que saldrá de este puerto el 3 de Agosto, se embarcará con destino a Roma, donde se dirige, con el objeto de hacer la «Visita ad limina», en representación del señor Obispo de Corrientes.

Le deseamos feliz viaje y pronto regreso.

#### Cambio de firma

Por retirarse de los negocios el señor Agustín Unzalo, se ha disuelto la sociedad que giraba en Olascoaga, bajo el rubro de Unzalo y Baldor, haciéndose cargo de la casa la nueva firma Baldor, Allo y Barronechea, que continuará los mismos negocios que sus antecesores.

Con este motivo, hemos tenido el agrado de saludar a nuestro antiguo amigo señor Cirilo Barrenechea, que forma parte de la citada firma a la que deseamos muchas prosperidades.

#### Compromisos y enlaces

Se efectuó en esta capital el enlace de la señorita Marta Echeverría Monasterio con el señor Eduardo Fidanza (hijo).

—El 8 del actual efectuóse en Abasto (La Plata), el enlace de la señorita Telesfora Sagardoy con el señor Jacinto J. la Mata.

#### Enfermos

Encuéntranse mejor el presbítero D. Pedro Muñarriz y el doctor José Astigueta, ambos residentes en Baradero.

#### Sport Basko

Un interesante festival se realizó el 4 del actual en el local del Club Argentino, y en presencia de numerosas familias se jugaron tres partidos muy atrayentes. Disputado el primero por los señores Raúl Sánchez Elía y César González Guerrero con-

tra Jorge y Rómulo Lanusse, vencieron aquéllos por tres tantos en treinta.

Midiéronse luego los doctores Gilberto Elizalde y Alberto Peralta Ramos con los doctores Publio B. Ferro y Francisco Arrillaga, imponiéndose los primeros por pocos tantos.

El último y también el mejor partido de la tarde, fué el realizado por los doctores Francisco Saralegui y Guillermo Madero Irigoyen contra el doctor Jorge H. Frías y el señor Javier Laurenz.

Después de una lucha reñida y muy interesante, lograron el triunfo los doctores Saralegui y Madero Irigoyen, siendo por ello sumamente aplaudidos.

#### Banquete

El directorio de la Compañía Hispano Argentina de Intercambio Comercial Frigoríficos y un grupo de amigos personales, ofrecieron un banquete en el Plaza Hotel al conocido industrial don Angel Braceras, vicepresidente primero en dicha Compañía, en cuya fundación ha tenido parte principalísima.

La nota dominante del banquete fué la cordialidad, durante el cual se hicieron comentarios respecto de la trascendencia que tendrá la naciente institución para la Argentina, a la que en parte la librarán de los trusts extranjeros.

Hablaron el doctor Mario Sáenz y el señor Navarro Lodeira, contestando muy agradecido el señor Braceras, que puso de relieve la importante obra que está llamada a desarrollar la empresa iberoamericana que acaba de fundarse, en representación de la cual debe embarcarse estos días para Europa.

#### Pasajeros

Han llegado en el vapor "Infanta Isabel de Borbón:

Jerónimo Bordabehere, Joaquín Herrándiz Ibáñez, Santiago J. Orozco, Carmen Larrabeiti, Mariana Larrabeiti, Gregorio Gallastegui, Tiburcio Iriondo, Donato Ojanguren, José Barrareta, Eusebio Bilbao, Gregoria Lecca, Victoria Aurtenechea, Juana Güena, Joaquín Mascuñana y familia, Esteban Inza, Vicente Gabilondo.

#### Doña Josefa Aldaz de Corral

Muy lamentado ha sido el fallecimiento de nuestra compatriota la señora Josefa Aldaz de Corral, pues por sus muchas bellas cualidades gozaba de la estimación general de sus relaciones.

Era natural de Ollo (Nabarra) y no obstante vivir aquí rodeada del cariño de su simpática familia, jamás amenguó su afecto al solar nativo, que supo inculcar a sus hijos.

El sepelio de sus restos, tuvo lugar en el cementerio del norte ante numerosa concurrencia.

Con tan triste motivo la atribulada familia de la finada ha recibido numerosos votos de condolencia a los que unimos los nuestros.

#### Necrología

Han dejado de existir en Buenos Aires: Catalina Hita de Elizondo, Pío Uriburu, Alejandro Echevarría, Andrés Urtasun, José Ortiz de Zárate, Bernarda Eliceche de Germain.

—En Gualaguaychú: don Martín Labayen.

—En Nabarro: don Francisco Bildostegui.

—En San Sebastián (Chivilcoy): doña Francisca Seguro.

—En San Fernando: doña Laura C. de Esquivel.

—En Tandil: don Florencio Orbea.

## Los Baskos en el Uruguay

#### Monumento de Arechabaleta

La Dirección de Paseos va a proponer que la estatua erigida al sabio botánico José Arechabaleta sea trasladada a un lugar más céntrico y concurrido.

#### Banquete de despedida

En la noche del 3 del corriente le fué ofrecido un banquete al joven bilbaíno Juan Gómez Cortázar, en ocasión de su partida para el país, basko, a donde después de una ausencia de siete años regresa para fijar definitivamente su residencia.

Alrededor de una bien servida mesa, se sentaron acompañando al obsequiado los señores José Zaballa Herrán, Angel Fernández Abad, Benjamín Martínez, Jesús Zaballa Herrán, Antonio Frugoni, Rafael Llamas Aldaeta, León de Gaviña, Roberto Fernández, Ignacio Zamanillo, Miguel de Saracho, Pedro Piña, Domingo Ortega, Antonio Zamanillo Helguera, Pedro de Arteche, Aniceto de Otxotorena, José Garéiz de Angela, Luis Casatroja de Lecotxondegui, Agustín de Olaiz, Pedro M. Taboada, Manuel Moreno, Lorenzo Sánchez, J. Ramos Seisdedos, Artemio Gómez, José Mercader, Fermín de Zabalaeta, Miguel de Zugasti (hijo), José Ferreira, Marcelino Bugallo, Enrique de Galíndez, etc.

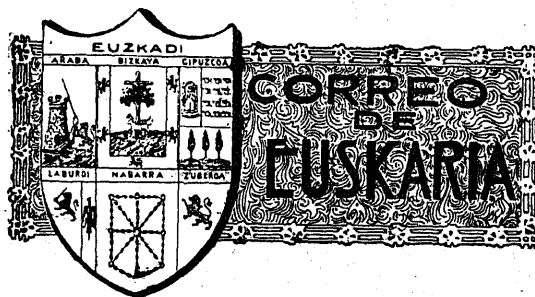
Ofreció la demostración el señor Fernández Abad siendo agradecida con marcada emoción por el festejado. A continuación se entonó estando todos de pie, el "Gernikako Arbola" que fué cantado por los comensales con todo respeto y sentimiento. También se cantó el Himno Uruguayo.

#### Enfermos

Encuéntranse enfermos los señores Manuel Beldarrain y Pedro Aguirre, y los niños Pedro Cortabarría y Fernando Alberto Parrabére.

#### Fallecimiento

Ha fallecido en la capital uruguaya el diputado Antonio Goicoechea. Con tal motivo ingresará en la Cámara el doctor Alfredo Arocena.



#### ALABA

#### LA CORAL Y "AMAYA"

Contestando al telegrama de salutación y felicitación por el brillante estreno de "Amaya", que la Sociedad Coral de Gazteiz dirigió a la de Bilbao, ésta ha contestado con otro despacho, agradeciendo el cordial saludo y deseando a nuestros orfeonistas una ininterrumpida actuación de éxito.

#### LA MUTUALIDAD ESCOLAR

Quedó constituida en Vitoria la Asociación de Mutualidad Escolar, designándose la junta directiva.

El acto fué muy lucido, interviniendo los profesores señores Azpeurrutia y Rodríguez, que explicaron las ventajas de la Asociación constituida.

#### REFORMAS EN EL SERVICIO DE VIAJES A BILBAO

La Compañía de automóviles de línea, denominada "La Unión", ha obtenido autorización para establecer desde primero de junio un servicio de viaje directo entre Gazteiz y Bilbao, poniendo en circulación dos coches de ida y vuelta entre ambas poblaciones: uno que pasará por Ochandio y Dima, y otro, por Ubidea y Zeauri.

#### EN AÑORBE

La caballería que montaba la joven Josefa Primo se espantó al oír los ruidos de una máquina subzapadora.

La desgraciada joven fué lanzada de la caballería, causándose lesiones, a consecuencia de las cuales falleció al poco tiempo.

#### EN SORBADA

Cayó al patio de la casa en que se hospedaba el anciano Antonio de Irigoyen, natural de Tolosa y vecino de Arizala, quedando muerto en el acto.

#### NUEVO TESORERO

Ha sido nombrado tesorero del Ayuntamiento de Vitoria el señor Joaquín Yera, quien prestó anteriormente sus servicios como administrador de la Alhóndiga.

#### VISITAS ESCOLARES

Los niños de los colegios de Vitoria, visitan las fábricas principales, con el fin práctico de adquirir conocimientos generales.

Los dueños de los establecimientos, comprendiendo la finalidad práctica de tales visitas, atienden afablemente a los futuros industriales explicándoles detalladamente los pormenores del funcionamiento.

#### SPORT BASKO

En el frontón de Vitoria contendieron Oyarbide y Baltasar contra Echabe II y Fernández.

Ganaron los primeros.

#### EN LA CORAL

Los miembros de esta nueva entidad ofrecieron un banquete a su experto director don Bernardino de Ochoa, merecido homenaje a la meritoria labor artística realizada por el distinguido músico.

El acto, como debe ser tratándose de tal motivo, transecurrió en medio de simpáticas manifestaciones de cordialidad y sana alegría.

## BIZKAIA

#### EN BERMEO

Tuvo lugar la inauguración oficial de la Agrupación de Obreros Baskos, con ceremonias relacionadas con la naturaleza de la entidad.

En el frontón del Artza tuvo lugar un mitin de propaganda, en el que hicieron uso de la palabra dos jóvenes del Círculo Basko de Estudios Sociales y el euzkeldun José Miguel, de Eibar.

También se organizó un programa de festejos, todos ellos de saber basko, partido de pelota, regatas, aurreku, etc., adhiriéndose el pueblo entero, con gran regocijo.

Celebróse también en el Batzoki una velada.

Dirigieron la palabra a los numerosos concurrentes dos oradores.

#### EN DURANGO

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de don Santiago de Olalde.

#### DE ONDARROA

Escriben que al vaporcito "Margarita", le ocurrió un desgraciado accidente a veinte millas del puerto.

Hallándose la tripulación entretenida en la pesca del cimarrón, sobrevino la explosión de la caldera inesperadamente, hundiéndose el vapor a los pocos instantes.

Únicamente fué de lamentar la desaparición del fogonero, que en el momento de ocurrir la explosión entraba en el departamento de la máquina, siendo por esta causa alcanzado por los efectos de la explosión.

Los restantes tripulantes fueron recogidos por los vaporcitos "Santa Teresa de Jesús" y "Jesús Nazareno", que se hallaban muy próximos en iguales faenas.

Los naufragos fueron conducidos inmediatamente al puerto.

El barco hundido pertenecía a la matrícula de Donostia, siendo su propietario don José Antonio de Agirrea, fabricante de salazón de esta localidad.

—Se proyecta una excursión al monte Santa Eufemia, a la que asistirán además de numerosos ondarreres, compatriotas de otros pueblos circunvecinos.

—En los astilleros de los señores Viuda de Urrestí y Sobrino, han dado comienzo varias construcciones que constituirán nuevos elementos de progreso para la industria pesquera de la provincia.

#### EN GERNIKA

Se han celebrado los grandes festejos de sabor basko, organizados por "Gernikar Batzokija", como XII aniversario de su fundación.

Desde temprano, los cohetes y bombas anunciaron los días 23 y 24 del próximo pasado mes, el comienzo de las fiestas. Los makildantzaris de Rentería recorrieron las calles en alegre biribilketa, seguidos de numerosísimos niños que gritaban alegres ¡gora Euzkadi!

Se jugó un reñido partido de pelota, venciendo los lekeitianos a los gernikeses.

Los makildantzaris, bailaron sus originales danzas, gustando extraordinariamente.

Por la noche, en el Liceo Gernikés, el eximio publicista D. Arturo Campión, dió una briosa conferencia con todo el fervor de su alma baska, siendo interrumpido en varios pasajes por los frenéticos aplausos del público que llenaba literalmente la sala. Al final fué ovacionadísimo y felicitado.

El señor Julio Bareño, disertó después en correcto euskera censurando duramente a los baskos que no sienten intenso amor por el idioma nativo.

Representóse seguidamente la comedia de costumbres gernikesas "¿Bijar arte? ¡Ja, jai!" y a continuación la comedia "Iziareho", acabadamente interpretada por las señoritas Telesfora de Mintegia y Eulalia de Gerrikaechebarria y los señores Bareño, Cervera, Ugalde, Agirre, Uribarri y Arrien.

La interpretación del chispeante monólogo "Sor-do" a cargo del señor Cervera deleitó al público, siendo ovacionadísimo a su terminación.

El bonito grupo de makildantzaris de Rentería gustó muchísimo, siendo seguramente uno de los mejores grupos que han visitado la villa foral.



**LEKEITIO**

La juventud de este bonito pueblo proyecta una excursión a Igotzmemdi, en cuya cumbre se celebrarán animados festejos, en los que tomarán parte los ezpatadantzaris de Markina.

**GUEÑES**

Procedentes de la Habana llegaron a ésta, su pueblo natal, don Antonio de Amabizkar, don Angel de Ibarguren, don Raimundo de Otaola y don Narciso de Usategui; de Pontacq, don José de Urrutia, y de Méjico, don José María de Urrutia.

**EN DEUSTO**

Si no han comenzado las obras, comenzará en breve la construcción de 1500 casas que la Compañía Euskalduna va a levantar para empleados y obreros, y se nos informa que esta iniciativa se verá completada pronto con la formación de una importante sociedad que llevará al valle de Asúa una bonita población a la moderna.

**DE BILBAO A BAYONA POR LOS AIRES**

Acaba de inaugurarse una línea aérea entre Bilbao y Bayona, que será servida por cinco hidroaeroplanos franceses recientemente llegados, en los que descendió en Bilbao el ministro francés de Volación, M. Flondin.

El alcalde de Bayona le ofreció una recepción. El presidente de la diputación pronunció un discurso, saludando al ministro francés, y haciendo votos porque aumenten más cada día las fraternales relaciones entre España y Francia. Terminó dando vítores a los dos países.

M. Flondin impuso al presidente la gran cruz de la Legión de Honor.

**"AMAYA"**

La prensa bilbaína, toda, tributa calurosos elogios a la nueva ópera baska "Amaya" del maestro Guridi, de cuyo estreno dimos cuenta en el número anterior.

**MEDIDAS DE HIGIENE**

El alcalde de Bilbao ha firmado un decreto ordenando el cierre de las carnicerías que no reúnan las condiciones que señalan las ordenanzas municipales.

Las carnicerías que caigan bajo la disposición del decreto, no podrán volver a abrirse sin autorización expresa de la alcaldía.

**BOTADURA DEL "MAR CARIBE"**

El nuevo vapor así denominado, ha sido construido por la Sociedad Española de Construcciones Navales.

La botadura de dicha nave, tuvo lugar ante un público numerosísimo, en el que figuraban personas de todas las clases sociales.

En el lugar que ha dejado libre el "Mar Caribe", se procederá a poner la quilla al vapor "Aldekoa".

**LA CARESTIA DE ALQUILERES**

En Bilbao se hacen activas gestiones para gestionar la rebaja de alquileres, pues la exagerada suba ha hecho imposible la vida de las familias que no tienen fortuna.

**NECROLOGIA**

Han dejado de existir en Bilbao:

José de Azkarate y Martínez, Herminia de Larrea y Zabala, María Cruz de la Peña.

—En Begaña: D. Estanislao de Munitis y Elizalde.

—En San Salvador del Valle: D. Enrique Ortiz de Zárate.

—En Algorta: doña Gabriela de Egiraun y Larrea.

**GIPUZKOA****LAS FIESTAS DE "EUZKO GAZTEDIA"**

Escriben de San Sebastián, que las fiestas baskas organizadas por la sociedad Euzko Gaztedia, han constituido un gran éxito.

La regata de bateles, fué presenciada por inmenso gentío.

Dada la señal de salida, las cuatro embarcaciones arrancaron en un soberbio empuje, llegando a la baliza, de viraje, por el siguiente orden:

"Azkatasuna", en cuatro minutos veintitún segundos.

"Nai degu", en cuatro minutos treinta segundos.

"Euzkadi", en cuatro minutos cuarenta segundos.

"José y María" en cuatro minutos cincuenta y cinco segundos.

El recorrido era de 1.200 metros, y el resultado de la regata el siguiente:

Primero, "Azkatasuna", en nueve minutos. Patrón, don José Manuel de Agote.

Segundo, "Nai degu", en nueve minutos, cinco segundos 3/5. Patrón, don Mariano de Larrandia.

Tercero, Euzkadi", de Pasajes de San Juan, en nueve minutos treinta y tres segundos. Patrón, don Modesto de Laboa.

Cuarto, "José y María", de Pasajes de San Pedro, en diez minutos cinco segundos. Patrón, don Valentín de Egaña.

Al llegar las tripulaciones, fueron ovacionadas por el numeroso público que presenció tan interesante espectáculo.

—La romería baska en Loyola, amenizada por los chistularis de Donostia y Ernani y los dulzaineros de Alza, resultó animadísima.

Los dantzarichikis de Ernani bailaron sus típicas danzas siendo muy ovacionados.

—En el Salón Novedades se efectuó una velada euskérica, en la que los intérpretes fueron repetidamente aplaudidos.

—El Certamen Euskérico, fué una de las notas más hermosas de baskismo.

Asistieron más de cien niños.

El Jurado estaba compuesto por los señores don Toribio de Alzaga, don Juan Bautista de Larreta, don José de Olazola, don Buenaventura de Zapirain y el señor Urteaga.

En sus exámenes demostraron los pequeños su excelente preparación.

Los grupos y los individuos cantaron con extraordinaria afinación cantos baskos que fueron aplaudidos con entusiasmo.

El Jurado hizo constar los mayores elogios para la familia Zabaldebeaskoa, a la que por unanimidad concedió el primer premio.

Las fiestas de Euzko Gaztedia" han dejado un gratísimo recuerdo.

**LOS SUCESOS DE DONOSTIA**

Los diarios últimamente recibidos, comentan acerbamente la incalificable conducta del gobernador, torpe y atrabiliaria que ocasionó un día de luto y una inquietud pocas veces observada en la población.

Se condena unánimemente la conducta del citado gobernador.

**EN RENTERIA**

Se declaró la huelga general como protesta de los atropellos cometidos por los "beneméritos" en la próxima Universidad de Lezo.

Los primeros en sumarse al paro fueron los obreros de La Papelera Española, a los que no tardaron en secundar los obreros de otras fábricas.

Media hora después el comercio cerraba sus puertas, ocurriendo lo mismo en Pasajes.

Los obreros recorrieron las calles sin formar grupos ni dar gritos, comportándose con toda corrección.

Inmediatamente se extendió la huelga por toda la provincia a causa de la conducta desacertada del gobernador civil.

—Se ha construido un edificio destinado para Batzoki, cuya inauguración tendrá lugar en breve.

**LLEGADA DEL ORFEON**

Procedente de Madrid, el Orfeón Donostiarra, que ha obtenido tan resonantes éxitos en los conciertos celebrados en el Teatro Real, regresó muy satisfecho a San Sebastián.

El tenor don Manuel de Arruti, cantó en el Palacio de Oriente, y doña María Cristina le animó a que se dedique de lleno al canto, ofreciéndole su decidida protección.

Los disturbios que soliviantaron a la población con motivo de la actitud del gobernador civil en las cuestiones obreras, hizo que el recibimiento al Orfeón, no fuese tan brillante como hubiera sido en momentos normales.

**EN HERNANI**

Durante dos días, como protesta por los sucesos ocurridos en Rentería y Donostia, la vida industrial estuvo totalmente paralizada.

**EN TOLOSA**

Declaróse un voraz incendio en la fábrica de papel "La Papelera de Araxes" (Charama), situada en las cercanías de dicha villa.

Cuando llegaron al lugar del siniestro bomberos, obreros de las fábricas que trabajaban en aquellas horas y autoridades, la parte superior del edificio donde está situada la fábrica, era pasto de las llamas.

Con los elementos que la fábrica poseía, con los que llevaron los bomberos y los que se llevó del resto de las fábricas, empezaron los trabajos de extinción a las órdenes del jefe del cuerpo de bomberos, arquitecto don Guillermo de Eizaguirre.

No se comprende que una localidad de la importancia fabril de Tolosa, no posea elementos suficientes para extinguir con eficacia un incendio.

El siniestro causó general sentimiento en dicha villa, pues los señores Irazusta, por su afable trato con todas las clases sociales, gozan de generales simpatías.

**NECROLOGIA**

Han dejado de existir en San Sebastián: Justo Larrea Argaya, Carmen Chopitea Azurmendi, Josefa Uranga Eizaguirre, Luisa Machain y Otegui, Balbino Lizarralde, Rafael Lasquibar, Josefa Michelena, Pedro Mezquita, Ramón Andoaga, Josefa Peñagaricano, Cleto Ormaechea Salsamendi, Ramón Andoaga, Manuela Olaso Marticorena, José Guruceaga Tellería.

—En Zarauz: don Francisco de Atorrasagasti.

—En Rentería: doña Eleuteria Ansa de Igurán.

**NABARRA**

**EN LODOSA**

Los vecinos han solicitado auxilios de la Diputación para emprender una campaña contra la plaga de langosta que se ha presentado en un lote de la margen derecha del Ebro.

Los labradores están aterrorizados por las graves consecuencias que acarreará la plaga, que se ha presentado por primera vez en Nabarra.

**EL ESTRENO DE "AMAYA"**

El alcalde de Pamplona, ha dirigido a don Jesús de Guridi, autor de la ópera "Amaya", el siguiente telegrama de felicitación, por su resonante triunfo del sábado:

"Enterado Prensa grandioso éxito estreno ópera "Amaya", felicito autor, ilustre músico basko, deseándole nuevos triunfos para honra de nuestra patria."

**FALTA DE HARINAS**

Los panaderos de Tudela han anunciado que cesarán sus hornos si el Ayuntamiento no les procura harinas o el medio de adquirirlas.

Hay falta de harinas y sobrante de especuladores.

**LA GLOSOPEDA**

En varios pueblos de Nabarra, especialmente en Leya y Lesaka, ha aparecido la glosopeda.

Las autoridades disponen las prevenciones convenientes para evitar la propagación de dicha epidemia.

**En LIZARRA**

Las ferias de ganado se han visto muy concurridas, efectuándose muchas transacciones.

Vendiéronse también numerosas máquinas agrícolas, lo que revela que los labradores van entrando por las prácticas modernas de la mayor y mejor producción.

**EL ENSANCHE**

Según los diarios de Pamplona, el Ministerio de la Gobernación, ha aprobado definitivamente el expediente de ensanche de Iruña.

**LAS SUBSISTENCIAS**

La Junta de Subsistencias sigue ocupándose empeñosamente en conseguir la rebaja del precio de algunos indispensables artículos de alimentación, cuyo problema preocupa hoy al mundo entero.

**CONCIERTOS APLAZADOS**

El Ayuntamiento de Pamplona acordó aplazar los conciertos de San Fermín, para celebrarlos durante el Segundo Congreso de Estudios Baskos.

Será la primera vez, desde hace cuarenta años, que se suprimen estos conciertos a los que tanta fama dió el llorado Sarasate.

**EL ORFEON PAMPLONES Y LA BANDA MUNICIPAL DE PORTUGALETE**

Ambas entidades reunidas darán un concierto el 12 de Julio.

El Ayuntamiento pamplonés ha acordado celebrar varios festejos en honor de los portugalujos, para corresponder a los agasajos de que fueron objeto los orfeonistas y los representantes del municipio pamplonés, en su visita a la villa gipuzkoana.